Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học
Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1036 — SIX PAGES — NGÀY THỨ BA 27 JANVIER 1925 — MÙNG 4 THÁNG GIÊNG NĂM ẤT-SỬU — SÁU THƯƠNG — NĂM THỨ 17

DIRECTEUR—PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA

Téléphone: 203
(Adresse télégraphique)
LỤC-TỈNH—SAIGON

GIÁ BÁN

	CHÁNH-PHỦ	NGOẠI-QUỐC
Một năm	12 $ 00	15 00
Sáu tháng	6 00	8 00
Ba tháng	3 00	4 50

BÁN LẺ MỖI TỜ ..... 0 $ 05
Báo bán thì bắt từ ngày mồng mới mà ngày 30 mỗi tháng phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS)

聞新省六報日中南

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saïgon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 123 136-137 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux du Trung-Bắc Tân Văn.
A Paris: chez M. M. Mayence & Cie 9, rue Tronchet.
On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.
Thơ, chèques và mandats gửi mua báo thì đề như sau đây: M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý Lục-Tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút.

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
N° 3221

KHAI BÚT TÂN-VĂN

Chào độc-giả chư tôn.
Mừng độc-giả chư tôn và chư thông-tín.

Mới ba bốn rạy chưa cách là bao, mà ngày hôm nay, ngày mồng bốn tháng giêng, năm Ất-Sửu, độc-giả chư-tôn và chư thông-tín tái ngỡ cũng Bổn-báo đồng-nhân một cách rất vui vẻ khác thường; vì không những mới cách có ba bốn rạy mà thấy Giáp-Tý đã mãn Ất-Sửu tân-lai thôi, mà lại cảm trông thấy cái cảnh xuân sang tìm cho trong độc-giả chư-tôn cùng chư thông-tín nhà-nhà đều hớn-hở. Dám tưởng tết lòng phới-phở của chư tôn, chẳng bởi nơi sự đỏ-đen ba ngày Tết mà ra, mà rõ bởi nơi cái cảnh hữu-tình trăm hoa đua nở nở mượn ngọn xuân-phong thổi cả cái hương hoa ấy vào ngạt mũi chư-tôn, làm cho chư-tôn ngồi ngửi lấy mùi thơm mà trực nhớ những việc năm cũ qua rồi, và bàn tính những đến mới mẻ. Bàn tới bàn lui, lo quanh tính quết cho đáo để rốt, rốt cuộc, dám trưởng chư tôn cũng chẳng toan liệu lẽ nào khác hơn là lợi nhà ích nước.

Muốn đặng lợi nhà ích nước lẽ cố nhiên, chư-tôn phải cần nhứt sự mở mang, vì hễ chu đến sự mở-mang, thì nhiên hậu chư-tôn cũng đề trí nhớ đến đi đang phò bảo-giới.

Chư-tôn mà có để chút trí nhớ đến phò bảo-giới, thì Bổn-báo chẳng còn ngại-ngùn chi mà dám trưởng cho độc-giả chư-tôn và chư thông-tin vội quên từ Lục-Tỉnh Tân-văn là từ bảo đã cùng chư-tôn trót gần hai kỷ.

Bổn-báo đồng nhân đây cũng vậy. Trong giờ mà độc-giả chư-tôn cùng chư thông-tin ngồi ngắm cảnh xuân nghĩ ngợi trước sau qua lại, Bổn-báo đồng-nhân chịu vô lẽ mà tự nhận mình là bạn đồng-chí của chư-tôn, thì cũng ngồi mà nhắm cảnh ngụ tình như chư-tôn vậy. Cũng nghĩ ngợi việc năm rồi, suy tính đều mới mẻ vậy. Lại cũng chẳng tính chi ngoài lẽ của chư-tôn đã bàn tính đáo để, là cũng toan lo sao cho ích nước lợi dân, cũng lo việc mở mang cho chóng.

Những đều Bổn-báo đã gánh vác bảo học, và lấy sự thị hành phi chỉ mà hình trực lợi quyền chung cho đặng ích lợi chung cho bổn xứ, trưởng độc-giả chư-tôn đã đó tử đoạn, xem tờ bổi, chư tôn đã choán hết đàn là duyệt tục day tán, đàn là trừ tăng khử bạo, chẳng cần phải nhọc công kể nỗi cho đong dài. Tuy vậy mà Bổn-báo cũng tự biết chưa đã gì, biết quá như một hột cát trong đống khô, có gọi là bao, mà dám trưởng xong phần chức trách. Bổn báo còn muốn làm sao cho đặng ích quốc lợi dân hơn nữa. Bởi vậy ngày hôm nay là ngày mồng bốn tháng giêng năm Ất-Sửu, ngày khai bút Tân-Văn viết sổ đầu năm chúc lành cho nước cho dân, cầu phước cho độc giả và chư thông-tin. Bổn-báo có phòng một nền chú chương-trình — ấy là cây bông-tin phòng đàng — để do theo đó mà lần đò, nhẹ bước đàng ngay nẻo thẳng, đi cho đến chốn về đến nơi; cái chương-trình ấy không thấp không cao, không vẩn không dài, không nhiều không ít; cái chương-trình ấy ghi có hai đều,

1· — Là mở-mang,

2· — Là duyệt tệ.

Xét kỹ, hai đều nầy chẳng phải khó, đến đổi làm không xiết, gỡ không rối; chẳng phải nhiều nên nỗi sức chẳng xong, làm không hết. Trưởng ai cũng nghĩ cho vậy; mà không rõ sao tính mãi không xuôi, luận hoài không dứt; hỏi thăm không ai biết mà chỉ chừng. Nếu nay Bổn-báo còn ôm lấy cái chương-trình ấy cùng độc-giả chư-tôn năm tay nhau mà đi tới, chính e người cười khéo mong kiếm cá trèo cây lắm chăng? Không. Bổn-báo không chịu luống công kiếm cá trèo cây, cho kẻ nhạo rằng Bổn-báo toan bàn chuyện gió Mùi chuyện mây. Bổn-báo dám tự phụ mà tuyên-ngôn rằng Bổn-báo sẽ làm xong; song, ai nấy rõ biết tục điên có câu: «Một cây làm chẳng nên non, ba cây đụm lại mới nên hòn núi cao» một mình Bổn-báo — dầu là niên cao kỷ trưởng hơn ai — thế cũng sức yếu không làm gì nên việc; Bổn-báo cậy có sức độc-giả chư-tôn và chư thông-tín giúp giùm, Bổn-báo nương lấy thế mạnh ấy mà dồi bước đường dài, dầu là muôn dặm quan hà, cũng không mỏi mồi. Ấy vậy Bổn-báo còn ngần ngại nỗi gì mà chẳng dám ôm lấy chương-trình nầy sao? Bổn-báo biết chắc rằng vì lòng kính trưởng và mến-yêu nhau, độc-giả chư-tôn và chư thông-tính chẳng hề phụ tờ L. T. T. V. và tờ L. T. T. V. cũng nguyện cùng độc-giả chư-tôn và chư thông tín:

Trăm năm gắt trọn một lòng,
Dầu ai thêu phụng vẽ rồng mặc ai.

L. T. T. V.

CÁI NGHỀ LÀM QUAN Ở NƯỚC MÌNH

Nước ta là nước quân-chủ, theo cái chánh thể chuyên chế, những người tư pháp hành chánh, thay mặt triều-đình để cai-trị dân, chiếm được cái địa-vị rất quan yếu ở trong xã-hội; và lại nhân dân rất thức hãy còn eo hẹp, nghề nghiệp chưa được mở mang, trong nước chỉ có một nghề làm quan là sang trọng hơn cả. Vì chỉ có một con đường ấy là nắm được quyền lợi to, nào là phong thế ấm tử, vinh thân phi gia, mà ở trong xã-hội, lại rất là sinh quí cho nên cha đẻ con, vợ khuyên chồng, chỉ chăm chăm vào một nghề ấy. Bây giờ thì xã-hội đã mở-mang, chính-trị cũng đổi mới, cái tư-tưởng của người ta cũng không bó buộc lắm như xưa, quan đời nay vì với quan đời xưa, quyền thế và danh giá thật là cố kém. Một là vì nhân-dân đã được biết pháp luật: Cái chính thể chuyên chế, cốt là phải làm ngu dân, luật lệ của triều-đình đặt ra, chỉ ban cấp cho các công nha, còn dân gian thì không hiểu pháp-luật là gì cả, học đường không dạy, khoa trường không hỏi, nhân-dân đối với pháp-luật, cả ở trong mờ mịt tối tăm, thì quan quyền lại càng to, thu-hồ đầu trăng thay đen, chưa sinh nhập tử, không cần phải e lệ gì. Đến bây giờ thì dân luật đã công bố, nhân-dân đã nhiều người đọc mà hành chánh với tư pháp lại cơ-hồ chia ra làm hai. Dân đã biết luật mà quyền hạn quan hà hiếp dân cũng có phần khó hơn trước, vì thế mà quyền thế quan vì với ngày xưa có kém đi.

Hai là vì cái tư-tưởng của nhân-dân đối với quan, ở xã hội ta xưa kia, chỉ có một nghề làm quan mới là nghề sang, chỉ có những người làm quan mới chiếm được cái địa vị cao quí, vì thế nhân dân đối với quan, thật là có lòng qui trọng tôn sùng; đến bây giờ kiến văn đã rộng rãi, trông ra ngoài thì thấy các nước văn-minh tiến tiến, có những người công nghiệp to lớn, danh tiếng lừng lẫy, tượng đồng bia đá, được quốc-dân sùng bái cả tư, không phải toàn là người ở trong chánh giới. Xét lại trong nước mình, bao khoảng mươi lăm năm nay, những người có tài trí hơn người cũng đã xô đẩy nhau về đường thực nghiệp; mà những người làm được công việc ích lợi, được chánh-phủ tưởng thưởng quốc dân hoan-nghênh, cũng không phải rặt là người ở trong quan giới; vì ở trong quan trường đời nay, đôi khi lại có người không giữ được phẩm hạnh đáng đàng, đã cho người khác kính trọng, vì thế những người kiến-thức, con mắt dòm ông quan cũng có khác xưa, mà cái danh giá ông quan cũng có sút kém hơn trước.

Nói tóm lại, ở cái đời dân-quyền hưng thạnh, thực-nghiệp mở-mang, thì cái địa-vị ông quan, đã có kẻm cái buổi chuyên chế mà dân-trí hãy còn mờ tối; thế mà xét ở trong xã-hội mình, vẫn có người hám mộ quan, thường thấy có người tay địa-vị cũng vững vàng, làm ăn cũng phát đạt, cái hạnh phúc ở đời và cái vị-vọng ở trong xã-hội, không phải là không được hưởng mà cũng đáng nâu nấu trông nâu nọ, cũng muốn len lỏi vào trong đám quan trường, rồi mới xoay đủ đường ngang lối tắt, bách kế thiên phương, cầu cho đạt cái mục-đích ấy. Cũng nhiều người thì nhờ tài hoạt-bát gặp vận may-mắn, làm ra tiền nghìn bạc vạn, ở trong trường thực-nghiệp danh tiếng không phải là không to, mà cũng bôn đầu qua-cửa, tốn kém mấy cũng không kể, khó nhọc mấy cũng không nề, cốt được một chút vinh hàm mới thỏa lòng ham muốn. Xét cho kỹ cái làm lệ người mình, hình như ở cái xã hội Việt-Nam nầy, dạy có cái nghề làm quan là tôn qui hơn hết, dầu không có cái chức vị thật ở trong quan trường, thì cũng phải có cái danh hiệu là quan, trước ngực cũng phải đeo thẻ bài, danh thiếp cũng phải đề phẩm tước, thì mới thật là sang là qui, nếu không thì dầu làm bạc nhiều tiền, làm được công to việc lớn, đối với quốc nhân cũng vẫn là không có vui vẻ, mà ở trong xã-hội cũng không có cái phẩm giá gì.

Ở bảo rằng quyền thế ông quan đời nay tuy không bằng đời xưa mà cũng còn đã lừa dưới đầu trên, ơn nhà được nâng tài, những người chưa có cái địa-vị vững vàng, mượn đã làm cách sinh khai thì đã đánh cho những người đã có nghề sẵn trong tay, làm ra cũng được nhiều tiền, lội gì bỏ cái nghề mình đương làm ăn lành lợi mà chuộc lấy cái nghề mình không nhạo không quen. Còn các ông quan cái tiếng là ông nọ bà kia, ở chốn hương thôn, chiếm được cái ngôi thứ ăn trên ngồi trước, cái sinh đã đủ đối với phường thôn phụ, tưởng cũng chưa bù được cái lời của người trí thức cười chế. Nếu các ông chịu suy nghĩ cho cùng, thì cái lòng ham hư-vinh tự nhiên nguội đi, mà cái cách hành động cũng ổn đám, có thể tự mình ngăn cấm được.

Than ôi! đương cái thời buổi cạnh-tranh, ở các nước người ta có người đương làm quan mà cảo vứt để mở đường thực nghiệp, mà ở trong xã-hội mình không có người làm nghề nầy kể làm nghiệp khác, rất lại ai cũng có cái xu hướng thiết-thiết về một nghề làm quan, như thế thì bảo sao trăm nghiệp chẳng đến suy đồi mà cuộc tiến hóa của nước mình thành ra chậm lụt mãi.

H. T. B.

THĂNG THƯỞNG

Ngày 30 Décembre 1924, quan Khâm-sứ Trung-kỳ đã ký từ nghị-định về việc thăng thưởng cho nào viên chức lòng sự thuộc quyền Chánh-phủ Bảo-hộ Trung-kỳ, tánh danh như sau nầy:

Ngạch ý chánh:

Kể từ ngày 1er Janvier năm 1925, các cô-đô sẽ bằng cấp Tú-nghiệp, các thầy khán hộ và các cô khán hộ được thăng chức như sau nầy:

A. Lên chức cô đỡ thiệt thọ hạng nhứt:

Bà Pourin-Ho.

Lên chức cô đỡ thiệt thọ hạng ba:

Bà Pasmi-tui-Tuyến.

B. Lên chức thượng hạng khán hộ hạng nhứt: (đặc hạng)

M. Nguyễn-van-Sắc;

Lên chức quảng khán hộ hạng nhứt:

MM. Ngu-ân-Ngôn, Lê-hữu-Trước, Nguyễn-bá-Bê Pham-van-Binh, Trần-chế-Sang.

Lên chức quảng khán hộ hạng nhì:

MM. Lê-bá-Đông, Nguyễn-phi-Rồn, Hà-van-Chương, Lê-trung-Kiêm, Ngô-van-Tuất, Nguyễn-van-Thâm, Nguyễn-thừa-Thuyết, Hoàng-dy-Pilte, Dương-ân-Phương.

Lên quảng khán hộ hạng ba:

MM. Trương-giang-Quang, Nguyễn-trung-Hiếu, Nguyễn-Tuấn, Đinh-van-Huyền, Võ-ngọc-Lang, Nguyễn-van-Thường.

Lên ngạch khán-hộ hạng nhứt:

MM. Lê-xuân-Hoàng, Lê-bửu Dương, Tôn-thất Xu, Đinh-van-Hát- Nguyễn-ngọc-Châu, Nguyễn-tức-Pai, Pham-ân-Hoè.

Lên ngạch khán-hộ hạng nhì:

MM. Nguyễn-đình-Ký, Nguyễn-tam-Ca, Cao-huy Diêu Jean Cách, Lê Viết-Uông-Điền, Trần-đức-Kỳ, Tôn-thất-Châu, Lê-đình-Nguyên, Bùi-Tuyến, Nguyễn-van-Tâm, Đỗ-Quế, Nguyễn-tức-Phúc.

Lên ngạch khán hộ hạng ba:

MM. Trần-Lương, Trần-văn-Tuân, Hà-Linh, Trịnh-Bá, Hoàng-như-Tương, Ngô-ngọc-Cẩn, Lê Hoàng, Nguyễn-thanh-Hùng, Nguyễn-văn-Khanh, Võ-Lộc, Lê-văn-Hoàng, Nguyễn-van-Tuyên, Trần-van-Lý, Đinh-hoàng-Lê, Trần-Tăng.

C. Lên ngạch nữ khán-hộ

Lên ngạch nữ quảng khán-hộ hạng nhứt:

Bà Lê-thị-Cu, Bùi-thị-Thơ.

Lên ngạch nữ quảng khán-hộ hạng nhì:

Bà Nguyễn-thị-Bảnh, Nguyễn-thị-Sinh, Trần-thị-Hồ, Trần-thị-Tu.

Lên ngạch nữ khán-hộ hạng nhứt:

Bà Nguyễn-thị-Lu, Jeannot-Tin.

Lên nữ khán-hộ hạng nhì:

Bà Nguyễn-thị-xuân-Hương, Pham-thị-Hoè.

Lên nữ khán hộ hạng ba:

Bà Nguyễn-thị-Lan, Võ-thị-Đào, Trần-văn-Ký-Lạc, Lê-thị-Tuyên, Hồ-thị-Bông, Công-tôn-ân-Minh.

Ngạch Học Chánh:

A. Kể từ ngày 1er Janvier năm 1925, các Giáo-học, trư-giáo và phụ-giáo được thăng chức như sau nầy:

Lên thượng hạng giáo học hạng nhứt:

M. Phan-văn-Tuân.

Lên giáo học hạng nhì:

M. Trần-Kim.

Lên giáo-học hạng ba:

MM. Thái-văn-Hoành, Ưu-Đăng, Bùi-văn-Lang, Huyền-khoa-Đô-tử, Nguyễn-khoa-Tức, Lê-tông-Giai.

Lên giáo-học hạng tư:

M Nguyễn-Ba, Trần-Thước, Bùi-Chương.

Lên giáo-học hạng năm:

M. Pham-văn-Hợi, Nguyễn-đức-Đôn, Bùi-Chước.

Lên giáo học hạng sáu:

M Bùi-Đương, Huỳnh-văn-Vui, Nguyễn-Kỳ, Nguyễn-như-Ngọc, Nguyễn-Bình, Trần-mộng-Bạch, Nguyễn-văn-Xuốc, Nguyễn-quang-Cư, Hoàng-đức-Tài, Nguyễn-bửu-Hoàng, Lê-văn-Trinh, Trần-văn-Kép.

Lên giáo học hạng bảy:

M. Trần-de-Minh, Mai-trọng-Nhi, Bùi-Hà.

Lên trư giáo hạng tư:

Tuân-đức-Ngôn, Tuân-văn-Cư, Lê-văn-Thân, M. Dương-văn-Sung.

Lên trư-giáo hạng năm:

M. Trương-ninh-Chân, Nguyễn-văn-Luân, Nguyễn xuân-Mỹ.

Lên trư giáo hạng sáu:

M. Trần-nhựt-Cân, Trương-đình-Minh, Võ-ngọc Đệng-như Kỳ, Lê-xuân-Nhơn, Nguyễn-bửu-Tạ, Nguyễn-khắc-Tuân, Nguyễn Rừng, Huỳnh-ngọc Hoàng, Nguyễn-đăng-Tô, Trần-Tôn, Trần-Hiền, Tô-Tu, Lưu-đức-Anh, Tôn-thất-Huyên, Lê xuân-Tuân, Thái-Cơm, Nguyễn-văn-Thoan, Trần-ngọc-Mai, Võ-đăng-Đoè, Đinh-ngọc-Cô, Trịnh-xuân-Dương, Tuân-trọng-Quế.

Lên trư giáo hạng bảy:

MM. Lê-như-Tăng, Nguyễn-quốc-Kỳ, Võ-công-Hồn, Lê-hà-Hi Sa, Nguyễn-đức-Hiền, Võ-Ghi, Tôn-thất-Tiếp, Dương-Lang, Ngô-bá-Ly, Ngô-văn-Hoè, Nguyễn-đức-Ưu, Lê-văn-Toanh, Pham-xuân-Vinh, Trần-trọng-Chữ Nguyễn-bửu-Nguyên, Ng-xuân-Bông, Ng-Trinh, Bửu-Kiều, Ng-như-Bình, Pham-ân, Võ-văn-Bài, Võ-đình-Dương Bùi-bửu-Bình, Pham Đệ, Lê-Lượng, Ng-kim-Thanh, Võ-văn-Hiền, Trần-qui-Viết, Nguyễn-bửu-Bình, Lê-Tô, Nguyễn-Tạo, Trần-tiến-Khanh, Hồng-văn-Thái, Hoàng-trọng-Đại, Hồ-văn-Quỳnh, Nguyễn-thọ-Ngữ, Đào-đăng-Khoa, Nguyễn-lương-Hân, Nguyễn-thanh-Mỹ, Trương-thái Lộc, Trần-trọng-Giáo, Nguyễn đức-Thuận, Bửu-Kháng, Thái-khắc Huyền, Lê Lượng, Ng-văn-Lang, Nguyễn-Mạn tức là Thanh, Nguyễn duy Bình Lê trọng Bạc, Đặng công Bình, Trần Bình Thuận, Đoàn trọng Lập, Ng-văn thái Đẩu, Trần văn Bảo, Nguyễn văn Fanc, Lê Hợp, Bùi quang Hòa, Nguyễn văn Tem, Trần hữu Luyện, Lê trọng Phu, Thái Phương, Hồ công Hanh, Nguyễn đức Du, Nguyễn như Bảo Nguyễn tiến Ân, Đoàn trọng Hiền Bửu Quốc, Võ trọng Tước, Trần khắc Tuấn Hoàng ngọc Quyết, Ng-ân hữu Mưu, Trần công qui, Nguyễn văn Khương.

Lên nữ trư giáo hạng sáu:

Bà Trần thị Vi, Pham thị Tường.

Lên nữ trư giáo hạng bảy:

Bà Pham phu Lương Lên tức là Trần thị bích Hoàng, Nguyễn Trà tức là Nguyễn thị ngọc Hương, Nguyễn quốc Liên tức là Pham-thị-Các, cô Trần thị kiều Quang, cô Lương thị Á.

Ngày 31 Décembre 1924, quan Khâm-sứ Trung-kỳ đã ký từ nghị định về việc thăng thưởng cho các viên chức thừa sự thuộc quyền Chánh-phủ bảo-hộ, tánh danh như sau nầy:

Ngạch tôn sức:

Kể từ ngày 1er Janvier 1925

Lên chức tho-ký đặc hạng:

MM. Nguyễn văn Hiền, Nguyễn hữu Hậu.

Lên bậc tho-ký thượng hạng, hạng nhứt:

MM. Nguyễn văn Ngô, Nguyễn minh Tôn Trần văn Minh, Huỳnh văn Đồng, Pham trong Hiệp.

Lên chức tho-ký thượng hạng hạng nhì:

MM. Cung quang Định, Ng-xuân-Thanh, Pham bằng Sang.

Lên chức tho-ký thượng hạng hạng ba:

MM. Hoàng trọng Bảo, Trần đình Mai, Huỳnh công Giáp.

Lên chức tho-ký thượng hạng hạng tư:

MM. H ỳnh bửu Ngọc, Dương đình Hoè, Ngô lựu Thao.

Lên chức tho ký hạng nhứt:

MM. Nguyễn đức Tuấn, Nguyễn đình-Chiêu, Lâm tố Bình.

Lên chức tho-ký hạng nhì:

MM Ung Đệ, Trần tấn Duy, Tạ văn Doãn Trần đình Tùng, Trần văn Việt.

Lên chức tho-ký hạng ba:

MM. Nguyễn văn Tiêm, Lê quang Phước Pham hành Đông, Ung Oanh, Pham Đôi, Ung Hinh, Lê đình Tuy.

Lên chức tho-ký hạng tư:

MM. Trần mạnh Hà, Nguyễn xuân Tiên Đặng như Thông, Trương đức Hinh, Đặng hữu Kỳ, Ung Công, Võ Vinh, Bửu Phú, Bùi Hoàng, Lê xuân Hoạt.

Lên chức tho-ký hạng năm:

MM. Nguyễn xuân Trang, Hoàng Trác, Nguyễn tấn Nguyên Bửu, Tôn thất Nghĩa Võ đình Nhiêm, Ngô sĩ Lộc.

Lên chức tho-ký hạng sáu:

MM. Pham tiên Cai, Trương quang Hoè Pham khương.

Lên chức kỷ-lục thượng hạng hạng nhứt:

M. Võ văn Nhơn.

Lên chức kỷ-lục thiệt thọ hạng nhứt:

M. Lê Tout.

Lên chức kỷ-lục thượng hạng nhì:

M Dương Hàm.

Lên chức kỷ-lục thiệt thọ hạng nhì:

M. Lê văn Nhã.

Lên chức kỷ-lục thiệt thọ hạng ba:

MM. Hoàng văn Bình, Pham đăng Kỳ.

Lên chức kỷ-lục thiệt thọ hạng năm:

M. Pham đức Tchanh.

Lên chức kỷ-lục thiệt thọ hạng sáu:

M. H ỳnh quang Lân.

Ngạch thừa phái (Longton)

Lên chức thừa-phái thượng thạng hạng nhì:

M. Nguyễn hữu Sung.

Lên chức thừa phái hạng nhì:

M. Pham văn Tương.

Lên chức thừa phái hạng ba:

MM. Huỳnh kim Đoè, Hoàng trọng Lữu, Hà hoè Bình, Nguyễn Tước, Huỳnh văn Lê văn Vì Trần văn Tuấn.

Lên chức thừa-phái hạng tư:

MM. Kiều văn Tường, Trần Giang.

Lên chức thừa phái hạng năm:

MM. Trần đình Phương, Nguyễn hữu Xét, Nguyễn ngọc Dinh, Nguyễn khắc Minh.

ĐÔNG-PHÁP THỜI-SỰ

SAIGON

Xe hơi đụng xe máy

Hồm bữa, vào lối 10 giờ rưỡi, cái xe hơi số G. 2000 của M. R... ở đường Lefèvre số 9, có-phe là Nam-van-Bo, 42 tuổi, khi chạy đến trước nhà hát Tây, bỗng nhiên gặp cái xe máy của Trần-v-Chiêu, 25 tuổi, piseur tôn, ở đường bến d'Arras. Hai cái xe nầy không rõ trước có xích mích điều chi hay không, mà nay gặp liền nhầy lại đụng đâm một cái cũng mạnh mẽ.

Tôn đi xe máy bị lì ngã mấy cái ở đầu gối bên cẳng trái. Còn cái xe máy thì cũng gẫy mất hai miếng đi.

Vụ nầy đụng tay yếu nơi lối lại đông nhơn.

Đoạt của người xài Tết đa

Mới rồi đây, cũng là ngày gần ăn Tết, Pham-thị-Hao, không có làm nghề gì, ở chung một nhà với tên Mooi-Ho, gái-đan vườn ông Thượng, không rõ vì cớ nào mà lại bị tên Du-thanh-Vang, 26 tuổi, làm cho d'avocat, tới đánh một cuộc vàng và hai chiếc cà-rá hết thảy giá đáng 50 đồng. Đó là sáu Tết mà bị không có trúng mối nào hết, nên phải đành liều tới đoạt của đàn-bà ở ngăn đó đó. Mà tên nầy cũng bị ngu tối lắm nên lại đem lên chỉ với Pham-thị-Hao nhờ hay không?...

Lụy vì tình

Hồm bữa mồng mốt Tết năm Ất-Sửu, lối 10 giờ rưỡi có tên hai H., là anh em M. G. ở tại làng Binh-hòng đang ở-phiếm mà tự tử.

Người ta nói như vầy: Tên hai H. đây là người làm thợ tại hãng Tăng-bảo (Di-an) có vợ được 2 đứa con, mới trai một gái, cũng vì ở xa cách bên nên tên hai H. mới toan kiếm một ả đặng cho có bạn. Đó đây nhơn mo chăng hay đặng, con vợ than phiền và trách sao chàng chẳng đoái hoài, nên thừa cũng nhơn mo chăng phải xỉ lắm. Sự vô tình rồi chàng chẳng đành bỏ tình nghĩa, chẳng thà liều thân chết trong tình trọng nghĩa. Nên mới đóng cửa phòng, may đâu hôm có vợ M. G. hay lập tức hôn xa chết đến nơi thương cứu cấp, nên mạng chàng chẳng hại.

T. V. T.

TRAVINH

Thi võ

Ngày 21 Janvier này có một vụ, giải đấu Tào-lôn, có hai chàng ở Tuân-Giao, chẳng biết phiền về việc chi, mà ra đến võ với võ, tay đấm tay đá, rồi hai bên cùng hay, bèn cùng lăng tới bắt hai chàng ra, thì thấy 1 người bị bể mũi, còn 1 người thì bị đấm, cũng trong thương. Tôi nói, chưa giáp mặt quan Tôn mà chàng đã qui thiên.

Cũng cứu ân hiếp giữ hoài

Vừa rồi, đối cuối tuần 5 giờ rưỡi chiều, tại Place Pigneau de Behaine, trước nhà đây-thép, có xe hơi số G. 1939 của M. Le N... bắt-rật số Tạo-tây, nhà ở đường Charles Thomson, số 13 (Cholon) Khi vừa chạy đến đó gặp phải cái xe máy của Nguyễn-văn-Viết kêu là Lê-văn-Lươn, 25 tuổi, ở bến sông Ngã-Ba-Phương; bởi xe máy thì nhỏ thấp, ấy là lẽ tự-nhiên, xe hơi thấy vậy muốn khoa tài chơi bên nhảy xốc lại quyền một cái làm xe máy ngã, tên Viết té nhào, song may không có hề chi, chỉ xe hơi bao chết đình nhà thôi.

Tại cái xe hơi nầy lối cứu ân hiếp giữ hoài; bởi xe hào tốt xa hoa, hết xe bỏ rồi thì tới xe máy; chẳng hề rủi gặp xe lớn thì coi hề vô.

Vụ nầy đụng tra-vấn coi lối lại đông nhơn.

AI TÍN

Mới tiếp tin ông Mai-thanh-Cần Cai-tổng Bảo-thành, Bentré,

Nhựt phụ của M. Trương-minh-Hương thông-phán đề bình Saïgon, mất từ tuần sáu 19 Janvier 1925, đỉnh ngày 3 Février 1925 đi-cáo.

Bổn-báo kính lời phân ưu cùng Mme và M. Hương cùng bửu quyến, sau cầu chúc cho linh hồn ông Mai-thanh-Cần sanh thiên tiêu an, tin đó như cũ thọ.

L. T. T. V.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HÃY COI CHỪNG
Thuốc
Giả mạo theo kiểu
CỜ NÀY

CIGARETTES
NATIONALES
Hãy hút *thuốc cây cờ* Tam Sắc đã ngon và không khô cổ
Hãng : Cie de Commerce et de Navigation d'Extrême-Orient
(ALLATINI) *Saigon làm Đại-lý*

PHẢI COI CHO KỸ
HIỆU CỜ
TAM SẮC
sẽ mua

Tân-xuân kính hạ

Xuân-sâu chào xuân Mỗi tỉ bàng,
Chúc mừng qui vị đặng giàu sang.
Ro sông chouu mắt dư miền triệu,
Vàng bạc đầy rương cả đc ngàn.
Con cháu vinh vang nhờ lộc cả,
Ông bà vui vẻ đặng bình an.
Thương trường Vĩ-h-Tấn xin chi nhớ,
Chợ cũ đây chả nâm tâm giao.

Nguyễn-đức-NHUẬN
Directeur-Propriétaire
BAZAR MODERNE — 58, PLACE GAMBETTA
SAIGON BAZAR ET Cie — 37 RUE CATINAT
ATELIER DE PORTRAITS

P. S. Vì bận việc quá, không gởi thiếp riêng được, nên xin kính gởi bài nầy cho chư qui-vị thân chủ và chư qui bằng hữu tôi. Xin chư vị vui lòng miễn chấp.

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
đốn thủ.

Hoàn-hải tân văn

Khi mà cũng biết đi ăn-trộm

Bên Tàu có một người ở về tỉnh Thiềm-tây nuôi một con khỉ rất khôn đã cho đi ăn trộm những vàng bạc, tơ, lụa. Lấy của người ta đã nhiều lần không ai biết cả, về sau nhân có người cũng ở thành-phố ấy đi ra Thượng-hải về, trời đã gần tối, người ấy bước chơn vào trong nhà thảo cái đồng hồ vàng ra để trên bàn đến lúc quay trở lại, thì đồng-hồ mất rồi, bảy giờ bên cạnh không có một người nào cả, trông ra cửa chỉ thấy thoáng một cái bóng lối nhỏ, như bóng chó thoát ra mà thôi, người ấy nằm nghĩ một đêm, chắc rằng có nhà nuôi khỉ cho đi ăn-trộm. Hôm sau ra trình sở Cảnh-sát, xin cho đi trinh-thám xem có nhà nào nuôi khỉ không. Đến nhà ấy thì thấy có một người và một con khỉ, đương nằm hút thuốc phiện, con khỉ ấy bình thủ thì to, trông quái quắc lắm. Đến khi khám thì quả thấy cái đồng-hồ ấy ở nhà người nuôi con khỉ và vàng bạc, tơ, lụa khác thì thấy ba rương đầy, đến lúc bắt người chủ nhà thì con khỉ lại trốn mất, cách 3 hôm nữa người ta bắt được con khỉ ấy ở cách thành phố 60 kilomètres, lúc bấy giờ thì nó không đi được nữa, có lẽ vì còn nghiền thuốc phiện mà không đi được nữa chăng.

Một cây sống lâu nhứt trên đời

Ở xứ Ohio bên nước Mỹ có một cây tên Baobab sống tới nay vừa 5 700 năm, người ta đo bề hoành được chín thước ; còn bề cao thì cũng như các cây cao lớn khác, chớ không chi lạ. Các nhà thực vật-học xét ra có đoán rằng cây đó sống có thể sống tới 6 ngàn năm mới chết.

Tàu đi Lục-tỉnh

Chiếc *L. Blanchet* chạy đi Phnompenh Angkor-Sisophon, ngày thứ năm 29 Janvier 1925, 8 giờ tối.

Chiếc *Mékong* chạy đi Pakon-poch, Ang kor-Sisophon, ngày thứ ba 27 Janvier 1925, 9 giờ tối.

Chiếc *Mékong* chạy đi Cambodge-Laos ngày thứ ba 27 Janvier 1925, 9 giờ tối.

Chiếc *J. Rand* chạy đi Cambodge-Laos ngày thứ bảy 31 Janvier, lúc 8 giờ tối.

Chiếc *Khmer* chạy đi Tayninh, ngày thứ hai 26 Janvier 1925, 8 giờ sáng mai.

Chiếc *Khmer* chạy đi Lục-tỉnh ngày thứ sáu 30 Janvier, lúc 8 giờ tối.

Chiếc *Khmer Hainan* chạy đi Cap-Saint-Jacques, Mardi, Jeudi et Vendredi, à 8 heures Samedi à 13 heures.

BỘC-TRÙNG SÁN-LÃI
Trừ được sạch sán
Sán-lãi của quan Thống-Y
DUHOURCAU bào chế
Hiệu-quả chắc hơn hết thảy các thứ thuốc khác. Thứ thuốc nầy có thể trừ sạch sán-lãi, mà không hề gây ra bất kỳ một tai biến nào cả. Thuốc nầy có thể dùng cho đàn bà, con nít, người yếu đuối và người bệnh nặng. Thuốc nầy có bán tại các nhà thuốc Tây và tại hãng DUHOURCAU, 8, Boulevard Sébastopol, Paris.

Hướng truyền

THỪA-THIÊN

Vì giải tội nhơn mà chánh tổng bị cách

Cách vài hôm rày tại truyền Q. Đ. có xảy ra một chuyện lôi thôi về việc cách chức một viên chánh-tổng rồi lại bắt một viên chánh-tổng mới. Nhưng khi bàn viên chánh tổng mới thì rõ vài bà làng không thuận và không đến dự cuộc bầu cử ấy. Nếu một việc chánh-trị nầy quan trọng thì hành đến dưới không thuận thì tất khó gọi là đồng người, nhưng đến mà để đâm thiên tiện như thế thì chẳng là cũng lôi cô quyền có gì chẳng được công bình không ?

Nghe đâu việc ấy duyên lời rõ sự như sau nầy :

Số là trong một tổng kia có tên dân đa đăng lâm lâu chưa đa phá vị, tội ấy của nó đã phạm lâm điều mà tánh tình nó lại rất đối bạc độ và sức lực nó mạnh khỏe lại có võ nghệ, cho nên khi chẳng nó đã phạm tội lăng xăn bà, nó thì nó liền lấn chẳng chịu phục phép, nếu gặp trái nó lại bắt bỏ vào trao giải nạp tại huyện rồi đó trị tội. — Khi giải đi được nửa đường thì nó vùng-vẫy rồi bứt dây trói nhảy xuống trực nằm dưới đó, thì lại phải trục trặc bắt nó rồi trói hai tay hai chưn lại xỏ cây gánh như cách gánh lợn vậy.

Gánh như thế thì nó không có thể vùng vẫy được mà lần thoát rồi mới đem đến của công.

Vừa đến nơi, nghe đâu quan huyện đương thấy thì tên thôi mà lo rày vụ chánh-tổng, duy rằng : Sao lại được bắt hạ người không có nhơn cách, cũng bằng lý nhơn như một tên thì vô vậy, ngài thấy nơi, quở trách rất nặng lời rồi ngài cách chức viên chánh tổng là kẻ giải nạp tên phạm ấy.

Kể khi thì ấy viên chánh tổng nghĩ rằng mình bị cách chức thì liền giao đồng trận lại mà tới tại quan trên xin về, có lẽ viên nầy tự nghĩ rằng sự cách chức ấy không công bình chăng ? Có lẽ đâu việc quan để làm sao lại chẳng công bình, chẳng công bình sao lại được vì dân phu nữa.

Cách vài hôm sau quả bảo cho viên chánh tổng khác để thế cho viên bị cách chức ấy. thì có ý sai ba làng không vừa lịnh.

Nghe đâu họ bảo rằng vì việc cách chức viên chánh-tổng ấy chẳng công bình nên họ không đồng. Chẳng hay việc ấy nay đã xử rị xong chưa ?

Chúa Tường-vân mất trộm

Chúa Tường-vân ở phía Đông-bắc đảo Nam-gao, xưa nay là một cảnh chùa có tiếng phú lắm.

Cách ấy ở trên gò nổi cao rồi ra vào khuất khúc cho nên thường có đứa gian tế dòm hành. — Cách vài hôm rày một bọn ăn trộm chừng 4, 5 đứa đến chùa ấy trước hết thuốc chết lối những con chó rồi mới nay cửa chùa, vì không nết một cái lu ấy to nặng nề hai tạ đư, chúng nó không ra được mà bắt lấu thì trong chùa mới hay, sự đó chúng nhau tìm tòi ngo nếu thì đâu gian nhơn đã thoát mất xa rồi, tìm ai ẳng được nữa.

Cái lu ấy vốn là một cái lu xưa đã rất to và lại rất khéo, chẳng hay bọn kẻ trộm ấy đem bán đi đâu, hay là chẳng nó để hầy mất rồi thoát thật là nông lắm.

Nếu nay trời làm tai hại đến ấy đã bắt nên trộm cắp như trời lại thêm ty thương tuần đến trung tuần tháng chạp nầy mưa dầm gió lắc, rồi lanh rét tâm, chính là khi bọn gian tế thì hành sự trộm cắp, thật đã nên hại thay.

Cáo bạch

Nhơn dịp ngày nguyên đán, nên tiệm chụp hình, hiệu VĨNH-SANH, ở Saigon, đường Bd. de la Somme, nhà số 47 đến 51, muốn cho vui lòng chư qui khách, bèn nhứt định từ ngày mùng một cho đến ngày rằm tháng giêng năm tới đây, sẽ giảm giá chụp hình cho những qui khách nào vui lòng đến lấy hình đầu năm, để làm vật kỷ niệm năm mới.

Như giá đáng một đồng thì thâu có chính cắt (0$90) lại còn cho thêm một tấm lịch năm mới nữa.

Sau đây bổn-hiệu xin nhắc lại cho chư tôn nhớ rằng : bóng thiêu quan thầm thoát, tuổi già đến sau lưng ; nếu đương lúc thanh xuân, không chịu lấy một tấm ảnh để dành đến khi già, đem ra xem cho vui lòng thì thiệt là rất uổng. Vì đến ngày tuổi cao rồi, dầu có muốn có một tấm ảnh lúc mình còn thanh xuân, động cơ so sánh cho biết, thì đâu có mà xem ; đến chừng ấy hối chi kả cập.

Vì vậy nên tiệm VĨNH-SANH xin mời chư-tôn, mau mau đến lấy hình đầu năm để làm kỷ-niệm, và cũng chắc cho phải tài phải lợi, ích thọ diên niên, bá ban hạnh phước.

VĨNH-SANH-HÀNG
thợ nhơn hình kính.

LỜI RAO

Tôi tên là *Lê-thị-Tư* 77 tuổi đã, sanh tại làng *Phước-lâm* (Cholon) và mấy con tôi tên *Đặng thị-Nhơn*, *Đặng thị-Tỷ* và phước mà ở mới đến chả vô : NGÂN-VÂN-QUƠI nay đã 16 tuổi mà tánh tình nó để khó đăng anh ra ở bạn, nó không nghe lời chúng tôi rằng dạy. Mà để xảy phế cần tôi nhiều lần hơn có (3.000 $ 00) mà nay nó chẳng ăn cắp một cái giấy rằng mình mất mất. Nay chúng tôi xin kính lời trên đây xin có hết gần xa nếu mà có mà vay mượn thì tôi không biết không đặng phép đối tôi và mấy con tôi.

Nay kính

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc *Europe* sẽ chạy đi Philippines ngày 1 Janvier, lúc 15 giờ rưỡi.

Chiếc *Paris* có sẽ chạy đi Saïgon d'Aden et Marseille ngày 30 Janvier.

Chiếc *Réunion* sẽ chạy đi Hongkong ngày 12 Février.

Chiếc *Porthos* sẽ chạy đi Trung-quốc Nouméa ngày 30 Février.

Chiếc *Paul Doumer* sẽ chạy đi Singapore ngày 3 Février.

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc *Paul Doumer* à Singapore sẽ đến Saïgon ngày 31 Janvier.

Chiếc *Lisonne* à Djibouti chạy qua Cholon hồi 11 Janvier.

Chiếc *Porthos* à Philippines sẽ đến Saïgon ngày 1 Janvier.

Chiếc *Amiral* à Philippines sẽ đến Saïgon ngày 4 Février.

Chiếc *Europe* à Haïphong sẽ đến Saïgon ngày 31 Janvier.

Chiếc *Amboise* à Hongkong và Trung quốc sẽ đến Saïgon ngày 4 Février.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 27 Janvier 1925

GIÁ BẠC

	năm nay	
Nhà nước	10F	15
Ngân hàng Đông-pháp	10	25
Hồ đồ G. de la Banque Ind. de Chine	10	25
Ngân hàng Hongkong Shanghai	10	30
Ngân hàng Chartered	10	25

MỄ CỐC

Giá lúc chỗ đến nhà máy Cholon bao lấy luôn giá 100 kilos

Vinhlong (Gạo mới)	5	05	à 5	15
Gocong (Gạo mới)	5	10	à 5	20
Bảixau (Gạo mới)	5	15	à 5	25
Baclieu (Gạo mới)	5	75	à 5	35
Mauvien gạo trắng mùa cũ	5	10	à 5	20
» gạo đỏ mùa cũ	5	00	à 5	10
Giá thóc lúa (gạo mới)	5	14	à 5	24

UGEOL THUỐC BỔ TRỊ BỊNH TRONG ĐƯỜNG TIỂU-TIỆN
Đau-lưng, tiểu gắt, có máu, tiểu đục, trỡ đái, vân vân. Thuốc uống hay bịnh mau lành mà thôi. Giá 12 quan tiền bạc. Thiên thuốc nầy không hằng Không thì gởi 14 quan rưỡi (mua ba hộp thì 12 quan) cho ông G. LACROIX, 28, Boulevard Sébastopol, Paris.

MỘT HỘP THIẾT THUỐC HƯƠNG
VALDA
dùng trừng lý, ngậm phải lúc thì đủ ngăn ngừa Khỏi đau đớn giọng, Khỏi đau phổi và đề trừ các bịnh NHỨNG LÀ Sổ mũi, nghẹt mũi, phong hàng, ngoại cảm, hoặc đàm nhiệt nhi xuyễn, vân, vân.
MÀ NHỨT LÀ PHẢI ĐỔI CHO ĐƯỢC THIỆT THUỐC HƯƠNG
- VALDA -
bản đựng trong hộp mà thôi, trên nắp hộp nhớ phải có chữ hiệu
- VALDA -
mới thiệt phải

Nhà hàng Lương-Hữu
Rue Caraballi — N° 10 - 12
Kính tỏ cùng qui quan qui khách.
Từ ngày tôi mở cửa đến nay cũng nhờ vì qui quan thương tưởng nên mới đặng thành mãn. Tôi hết lòng ơn từ ngày kiếm chưng mấn ngon và thay đổi luôn luôn cho qui khách vừa lòng.
Mỗi tuần thứ bảy đầu cố đến ca luôn trên đặng giúp vui cho qui quan qui khách.
Xin ta-tạ qui khách đến trước đặng bữa ngon, sau ngày đặng ca luôn thả.
Vì muốn vừa lòng qui khách hễ từ đây, nhà hàng Lương-hữu sẽ có nấu cơm Annam. Vì nào muốn đặng cơm xin cho hay trước và mời người ăn tính là OGEO.
Kính thành,
Chủ nhơn, NGUYỄN-PHONG-CẢNH

DIP TỐT
Một cái xe hơi hiệu FIAT còn tốt lắm 10 H. P. — 5 chỗ ngồi muốn bán.
Giá thiệt rẻ : 2.500$00
Do nơi bổn-quán thương nghị.

MUỐN BÁN
Một cái xe kiểu nhà còn tốt có đủ đồ bắt kỉ và một con ngựa cái sắc tuổi, đã thạo đi xe chạy giỏi và hiền lành đã khiếu.
Ai muốn mua xin đo nơi nhà
209, RUE MAYER SAIGON mà bàn tính sẽ bán giá rẻ.

NGUYỄN XÍCH-HỒNG
HỌC ĐƯỜNG
Ngày bãi trường
10 Janvier 1925.
16 Tháng chạp Annam.
Ngày lựu trường
17 Février 1925.
25 Tháng giêng Annam.

TRƯỜNG DẠY LÀM SỔ SÁCH
NHÀ BUÔN
Ông P. LAUBY, chánh Thanh-tra thiệu-nghệ số tân bảo biệt
LỚP DẠY LÀM VÀ GIỮ SỔ SÁCH
Ngày thứ hai và thứ năm
sẽ cho CẤP BẰNG sau khi thầy học đặng đã biểu chỉ làm.
CÙNG LÃNH SẮP ĐẶT VÀ GIỮ GÌN SỔ SÁCH
Theo lối bước riêng cho các vị thương-gia và nghề chủ học.
BÀI DẠY RIÊNG
Dạy rành các vị đã trong hệ trong nghề buôn
Cách sau nầy và thấy số sách. — Tính lời lỗ Cách lập thành hay là giải tiền bạc hoặc theo phép.
Hãy viết thư sẽ bài *ad gửi rõ* rành số và bản giá.
TRƯỜNG DẠY LÀM SỔ SÁCH.
Ông Nghiêm số 55, — Sa gon.

德盛
CHƯ QUÍ BÀ, QUÍ ÔNG VÀ QUÍ VỊ
Hãy ưu tiên 40 ngày nầy chư-tôn hãy chẳng nên bỏ-biên mới vì tôi cho chư-tôn rõ vì sự cần kíp, mà chư-tôn và thân bằng cố hữu cần chư-tôn, nên đến bổ-biện mà mua đồ. Vì sẽ thế đồ mà chư-tôn có đủ đi hiến trong lúc Tết Tây và Tết Annam, cũng là đồ cho những người bạn-hữu tới gặt xét Thanh-tích bổ-biện có bên đồ thế đồ tốt, đồ cho chư-tôn chọn lựa, mà giá lại rẻ lắm. Mùa đồ tốt cũng vậy, không có tiếng nào bán rẻ hơn. Ai mà muốn biết chắc giá đồ cần Bổ-biện, thì xin hỏi lại mấy người bạn hàng cần Bổ-biện, thì biết rõ. vì họ có mua thường, họ có việc nói quen. Bổ-biện ; bán đồ cần thế hàng Bắc thật tốt. Bán ; và bán lẻ nhiều : Bỏ nhu, đồ đồng, đồ bạc, đồ xưa. đồ nhum, đồ thêu bằng bông vàng bông bạc, nhiều hột gà, bằng, xuyến, thu lư ổ, ai hỏi, lược lồng đồ nào thế nào, Mình bưởi, lụa có-đô, lụa quốc-anh, vải mỹ mưng, vân thứ tốt bằng và trơn đồ nào mang, nào thứ nào lớp, giày lớp, giày cuốn, giày bảo, nào thứ trở nóng bông. Cho ra-rong đa vì vulison, v. v. Có bán hàng Tuyến đồ, Mình tây, hình bán-thân, bán-thân-nhân, chân-nhơn, trên, lụa-mạn trắng, vì v. Hàng đồ nâu, đồ bạc, đồ nhum, đồ rẻ, đồ Saigon (phòng khách) có bầu cái ghế đựa, bài nói ghế đài và một cái bàn, ghế nhum, đồ đồng, ba hương, chân đèn, mâm bát, v. v. giá thiệt rẻ và đồ lại tốt.
Gởi cách lánh bóc gian ngân tiền cho người mua hoặc trả.
Bánh đầy tháng đồ, CHAUVIN.—Saigon.
Nhà ĐỨC-THỊNH.
61, Rue Catinat, Saigon.

HÃNG ÔNG
CHARRIERE DUFOURG GARRIGUENC
VÀ CÔNG-TI
Rao cho chư qui-vị rõ rằng đĩa-hát annam
CẢI-LƯƠNG
Đã định giá lại là :
Một đồng hai cắt rưỡi (1 $ 25) mỗi đĩa
CÒN TRONG LỤC-CHÂU
thì gởi cách lánh hàng hóa giao ngân
Như cần dùng
Hãy xin bổn Mục-lục đĩa hát nơi hãng

Hãy hút thuốc gói và thuốc điếu CA-LÓP

GLOBE

SOCIÉTÉ
INDUSTRIELLE
DE VINH-HOI
Bureau : 153 Boulevard Charner. — Saigon

LÒ GẠCH MỚI CHẾ TẠO TẠI VINH-HOI SAIGON

Hỡi người Annam,

Nếu Chư-tôn muốn cất nhà và xây tường cho chắc chắn và hút mỹ, thì hãy đến tại hãng làm gạch mới chế tạo hay là viết thư mà mua gạch thì Chư-tôn ắt đặng vừa lòng chẳng sai.

Vì sự chế tạo cất kỹ càng, và chọn chắn nên Chư-tôn đặng đến một lần thì thấy lợi tiền thôi.

Vì đang mà thì sự tốn hơn cũng bằng thứ gạch thường mà lại chắc hơn, bền bỉ hơn thứ gạch thường bội phần.

Vì thứ gạch này xây rồi một 'lo mà thôi chớ nó ở sự phải lo thêm nữa.

Vì gạch ấy làm toàn bằng với Cang-long và cất trong ở Bà-bà, nên tốt lắm, đi xét mà lại đây hơn.

Nếu Chư-tôn muốn đặng thứ gạch có màu đỏ bằng hiệu có hết lòng làm cho vừa ý Chư-tôn.

Vậy hãy cam mua đến mà thương nghị đặng bền hiệu hay là gởi thơ cho bổn hiệu, thì bổn hiệu sẽ hết lòng lập tên.

CHÚ HUYỆN

VIN TONIQUE
ET
BI-NUTRITIF
Du Docteur RIP
Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIP chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt công là trên kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, vội thấy ngày xanh đà thêm mến, hễ vống rượu nầy vô, thì ắt đặng cả lên thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mảng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng xe hao tổn tinh thần, hễ vống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da thịt đỏ sáng, tinh thần trên kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 191-192.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192 Rue des Marins Cholon.

C.J.BONNET

HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH
NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY
khi Chư-tôn muốn mua hàng lụa

Vì nghĩa mua vui

Hôm tối thứ sáu, 16 Janvier 1925, tại rạp hát Modern Cinéma, chưa đông tâm giờ, đã thấy qui-ông qui bà, qui thầy, qui-cô, tề tựu nhau, chen chơn đã không lọt thấy đến vì lòng háo nghĩa, nên đến trước xem hát chơi, sau giúp cho hội «Etoile de Giadinh» góp tiền đặng lập thành một cái sân banh, ngỡ có chỗ cho người trong hội tháo luyện.

Xưa nay mấy hội Annam, chưa hội nào có được một cái sân, mỗi lần muốn mời ai đuợt chơi thì phải cầu khẩn mấy hội khác, có khi mượn không được sân, mới là buồn cho chớ.

Nay nghe đến việc nghĩa, ai ai cũng một lòng mới dạ, quyết giúp cho hội mau được vẻ vang.

Trước hết có bà Lê-thị-Ngoạn, chủ nhơn rạp hát Pouvoir-Xương, cho hát giúp cho hội hai thứ tuồng, không chịu lấy tiền chi hết, duy có lấy đủ tiền rạp và tiền cho kép hát mà thôi, sau M. Louis Minh cũng không chịu lấy tiền, duy có in giùm programme và giấy hát cho hội; ngỡ mà vui lòng phần chi, kẻ mọi người mà được một lòng một dạ cùng hội «l'Etoile de Giadinh» thì có lo chi là hội không mau tạo thành được một cái sân, để làm căn bản.

Nhắc lại tối đêm ấy diễn hai thứ tuồng, tưởng ai không có đến xem thì thôi, chớ có đến xem rồi thì thấy đều trầm trồ, khen ngợi và nhất nhỡ hoài, vì toàn bạn kép hát thấy đều cùng nhau, không ai sút ai, nhứt là cô Năm-Nhỏ, mười mấy năm nay, tiếng đồn nào nức, mà thiệt vậy, ngày nay cũng còn hay như xưa, quả là danh bất hư truyền.

Lại thêm cô Cô-Năm Sadec, tài cô sắc cô, vì vậy nên gánh hát Phước-Xương được vẻ vang lắm, thiệt là ít bạn nào mà được xứng đáo xứng kép như vậy.

Lúc vẫn xuất đầu, M. Huỳnh-văn-Chính, phó hội-trưởng, thay mặt cho hội «l'Etoile de Giadinh», trước cảm ơn qui đồng bang, có lòng tối đến giúp cho hội sau dung cho bạn hát Phước-Xương, một tấm hoành để làm kỷ-niệm và hiến cho cô Năm-Nhỏ, cô Năm Sadec, mỗi cô một cái trăng hoa, tặng tài hai cô làm tuồng rất đúng đắng!

NHIỆT-THÀNH

GRANDS MAGASINS CHARNER

Những lễ vật xứng đáng, tốt nhứt để dành đi lễ Tết, thì không có vật chi quí hơn là bòn-bon, chocolat, trái marrons rim đường, vân vân... đựng trong hộp nhiều kiểu thức xinh đẹp vô cùng.

HÃNG:
GRANDS MAGASINS CHARNER

Từ đây đã có chưng sẵn trong một gian hàng, đủ kiểu thức bánh, mức, bòn-bon, toàn là đồ có danh tiếng như: «*La Marquise de Sévigné, La Reine Margot, Jacquin etc...*

Các ngài mà thấy giá của Bổn hiệu bán thì đẹp ý liền:

Chocolat Marquise de Sévigné....	le kilo 55 francs	Dragées amandes fines.....	le kilo 24 francs
— Jacquin.....	— 36 —	Fourres extra Jacquin.....	— 36 —
— La Reine Margot.....	— 36 —	Pralines Bourbon.....	— 36 —

Dây thép đề tắt MAGCHARNER — MÁY NÓI: tại phòng việc 140, tại hàng buôn 543 — Thùng thơ số 326.

NƯỚU COGNAC
Hiệu
BISCUIT DUBOUCHÉ & Cie

Rượu mạnh nầy *ngọn nhứt hạng*
Ai *không* uống uống *làm*

DENIS FRÈRES
La Dépôt à Saïgon, Haïphong, Hanoi, Pnompenh và Tourane và trữ bán tại hãng

Hãng nghành ở tại Vientiane (*Kinh-đô Lào*).

MOTOCYCLISTES — CYCLISTES
ĐẠNG CÔNG-HAN và Công-Ty
Nhà số 244, đường Lagrandière — SAIGON

Các đồ phụ tùng xe máy đặt và xe máy đầu VÔ và rượt xe máy đầu hiệu WOLDER.
VỎ và ruột xe máy đầu hiệu DUNLOP (bề kính 700 và 650 à talon.
Đồ khí đề cho xe máy đầu (có dynamo và bình nước mạnh)
Bình nhỏ khí đá để cho xe máy câu (bouteilles à gaz).
Có bán xe máy đầu rẻ và cũ hiệu
B. S. A 4 1/2 H. P., 3 vitesses avec débrayage et mise en marche.
Mew-ad model de luxe 1922 2 1/4 H. P. 2 vitesses avec débrayage et mise en marche.
Mew-Hendee 2 1/4 M. P., 2 vitesses, sans mise en marche.
Royal-Ill de la 2 1/4 M. P., 2 vitesses, avec débrayage et mise en marche.
Alcyon 2 1/2 M. P., 2 vitesses débrayage et mise en marche.
Grettes 2 1/4 M. P., 2 vitesses, avec débrayage et mise en marche.
Bán các thứ xe máy đầu.
Bán xe máy đề mướn.

NÀ LÁY

Ai mấy đến hiệu nà lấy là khỏi giết đến nhà quê, lỡ trộm cướp sợ lắm, vì bạn đến nếu bắn có tiếng lửa, chỉ như nà lấy ngồi bắn không biết đâu mà tránh. Tại tiệm tôi có trữ nà lấy theo kiểu thiệt bền lẹ lắm, giá như sau đây:

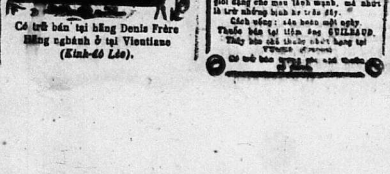
Nà nhỏ vừa (moyen) lấy trên 5 à 13 1500 một cây.

Nà vừa (moyen) lấy đuôi như nàng gái 3 đồng một cây mấy chú ghe buôn nên sắm một cây nà nhỏ để trở bối và sắm một cuốn hát đi ghe phòng khi đón thổ tra xét, một cuốn 0320 tiền tốt có bán.

BÙI-QUANG-VINH (Bạc-liêu)

重古雨法
FAA YUE
65, Rue Catinat SAIGON

Bán đồ các thứ đồ xưa bằng sành, bằng đồng cẩ, ngọc thạch, mã não, thủy tinh Roche, tượng nhỏ bằng ngà ăn giá thật rẻ



Có trữ bán tại hãng Denis Frère Hãng nghành ở tại Vientiane (*Kinh-đô Lào*).

Sống lâu nhờ rượu
(*Longévité grâce à une liqueur*)

Hiện nay gần bốn mươi năm rồi có một ông điền chủ đã người 80 tuổi mà khỏi ăn cơm lại mạnh mẽ như người đi tuổi, đi đang chết lắm, ông nói với chúng, ai muốn sống lâu như người đồng ấy thì nên tập cùng mình.

Ngày ấy có một người đi hỏi bí kíp ông thì ông nói rằ: Tôi ăn bằng nay đến bao nhiêu mà nói cho tiện lợi. Không phải khó đâu! Ông gia đáp lại rằng: Có ai là đã mà biết, có đến tôi trước khi ăn mình hay đang mà ăn? Anh người Quinet Quinet Bordeaux hiệu Mouriès mới đúng mình bổ lắm.

Người chuyên ngừa mới đăng có đăng quảng gần của trường Thương mãi Bắc Kinh, tôi vẫn nhớ mà có ý mua đến đánh mà rượu Quinet Bordeaux mà đăng mình bổ lắm. Thiếu ký uống mỗi ngày để ăn đương bữa, đồng bữa cơm và uống thêm rượu Quinet Bordeaux mà đăng mình bổ lắm.

Rượu COGNAC Hiệu BISCUIT DUBOUCHÉ & Cie là rượu mạnh nhứt hạng, ai không uống uống làm.

DENIS FRÈRES
La Dépôt à Saïgon, Haïphong, Hanoi, Pnompenh và Tourane và trữ bán tại hãng

BỀN khi và đồ phụ tùng đèn khí, xăng-nông hiệu « WIZARD » đầu lửa, đồng, treo các kiểu.

Bán sỉ và bán lẻ
TẠI CỬA HÀNG
TRẦN-QUANG-NGHIỆM.
100, d'Espagne, SAIGON.

XE MÁY ĐẠP CỦA HÃNG
L'AUTOMOTION
HIỆU:
GRAND LUXE và MALBROUGH
BÁN TẠI
DAI-ICH
Rue des Marins N° 275.— Cholon

Kính trình Lục-châu Chư-tôn rõ:
Nay bổn Pháp mới qua thứ xe máy hiệu: MALBROUGH là thứ máy nhẹ và chắc chắn lắm máy mà thứ thường và thứ xe đua, đồ thể nhẹ, bán sỉ và bán lẻ, Giá rẻ. Xin gởi thơ hỏi bổn-hiệu lấy thể giá 1 mẫu Catalogue và giá tiền.

Và có bán sỉ những đồ phụ tùng trong xe máy giá rẻ và các thứ đồ Bonchon thấy đồng đồng nhau và đồng lớn trong và đồ đồng đồng 800 hongkong.

Bánh BIT-QUI nầy qui lắm, ăn nó THÃO cái miệng
Có trữ bán tại hãng Denis Frères
Hãng nghành ở tại Vientiane
(Kinh-đô Lào).

Vệ sanh chung

Ai có ý xem xét kỹ thì thấy rõ mấy năm sau đây người Annam mà nhất là mấy tay mộ thể thao trước khi tập diễn những miếng quốn mệt nhọc hy hay dùng thứ rượu chác hiệu «PREIGNAC».

Thứ rượu nầy mùi vị diệu dàng để uống, mà chất rượu lại hiện làm cho bổ khỏe, giăng gân cốt, giúp thêm sức mạnh thiệt là một thứ rượu đại hữu ích cho ấy nhà luyện tập thể thao.

Bán sỉ và bán lẻ tại hãng BOY LANDRY, 17, place du Théâtre Saïgon có thứ rỏ chơi sẵng và có thứ trong thùng còn nguyên.

TIỂU-THUYẾT MỚI

Mới xuất bản bổ cảnh thế tử «Huong-nguyệt-Ảnh» tác giả là M. Trương-quang Tiền. Trong ấy kể sự tích của một cảng con gái tự-do hôn-ban, vì sau vì đưa ve chồng hòa hiệp vuông tròn. Cô tiểu cảnh chân-thành đồng-thong lại có một ân mang rất là bí-mật. Tác-giả đăng lời lẽ rất thanh-nhã tiếng-đặng nên xem mà sanh Trọn bộ 2 cuốn, mỗi cuốn bốn cắt, bán tại nhà in Union Saïgon.

XE MÁY ĐẠP CỦA HÃNG L. GAFFORT

hiệu « **ALCYON** »

ĐỨA ĂN HẠNG NHỨT

Hãm hiu khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon bên phía mấy người Annam đua tính phẩu thuật của quan Toàn-quyền hoan thì *M. Le STUNFF* ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua tính phẩu thuật khai trường thì *M. Trần-văn-THINH* hạng nhứt *M. Trần-văn-CHÁNH* hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON

L. GAFFORT,

Đường Catinat. — SAIGON

Tous les paquets sont revêtus de notre signature

Khai trương ngày mồng một tháng giêng năm Ất-Sửu

THỨC THỦ C CAO-LẦU

Đường Testard Cholon

Bấy lâu bầu-biện bánh nước mỗi tuần mỗi đổi, nay làm thêm ngừa lần dọn bánh rất huê mỹ có bán cơm ăn kiểu Tauyang-hải, nên xin quí vị đến chơi cho người rất trọng đãi.

Cẩn khải.

Bán tới 3 giờ khuya

Trong ba ngày tết Annam

CÓ VẬT CHI QUÍ CHO BẰNG

DƯA-HẤU

DƯA THIỆT TỐT

Có bán ở tại vườn trồng caout houcs ở Bến-đò làng An-nhơn-Tây hạt Gia-định.

Ai có muốn căn dùng hỏi đều chi, xin do nơi M. Nguyễn, làm surveillant chợ-lớn trồng caoutchouc, ở nơi nhà thuốc (đại dược phòng) L. Solirène, Saigon

Hãng: **R. CHOMIENNE** *ở đường Catinat*

nhơn dịp Tết Annam tới đây xin hiến cho quí vị

THỨ MÁY NÓI MỚI HIỆU:

« **PERFECTAPHONE** »

cùng với đĩa hát chạy bằng kim thép hay là bằng kim ngọc-bích cũng đặng

Hạ giá rẻ, kể từ 45$00 sắp lên

MỸ THƠM HIỆU BERTHUIN

PACHOD Frères & Cie Lyon

XE HƠI HIỆU: ZÈBRE 10 C. V.

7 chỗ ngồi
4 bực chạy
1 giờ chạy 105 kilm.
100 cây số xài 9 lít rưỡi săng

gọn gàng, đẹp nhứt
nhẹ nhàng
chạy mau
ít tốn

SỨC BẰNG MỘT CÁI XE 15 C. V.

Société Indochinoise de Transports
Garage S. I. T.
4. — Rue Filippini. — SAIGON.

THỨ RƯỢU

Quinquina Saint Raphaël

Uống vô bổ TI VỊ

Đại lý khắp cõi Đông-Pháp

Maison DENIS FRÈRES d'Indochine

SAIGON

Hãng nghành ở tại VIENTIANE (Kinh-đô Lào)

PHÂI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

MẤY NÀI CÁI KÝ TÊN: MIDY

SANTAL MIDY

(Sản-tan Mi-đy)

Thuốc này hiện ra tính hiệu để trị bịnh đau tiu, mới có gì đặc thần hiệu. (không có đăng thứ Copaive và không cần thực).

Bịnh bước bạc đều có đồng hiệu NHỨT.

Buôn bán lớn nơi, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

TRỪ BÁN TẠI NHÀ THUỐC CHANH

Pharmacie Principale L. SOLIRENE

Ngang nhà bưu tín. — Saigon.

CHƯ' TÔN!

ai muốn ngăn ngừa cho thân

CHO KHỎI ĐAU

NHỨT LÀ

Khan cổ, đau đóc giọng, yếu tim, đau phổi thì chỉ có nghĩa THUỐC HƯỞN

VALDA

Hết thở dễ thong mà lại được
Khỏi le cầm mọc thường hàng
Đầu có thở hít hoài bám do đây
hay là có vật đọc.

Thì cũng Khỏi lo đau

Còn có đau:
Sổ mũi, Khan cổ, Khao tiếng, nóng lạnh cùng là ho
thì cũng cứ đăng THUỐC

PASTILLES VALDA

ngậm thong hơi tốt lắm.

Mà phải nhớ mua thứ thuốc đó mới linh nghiệm
Coi cho Kỹ trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THIỆT PHẢI

Trung-Bắc

HANOI

Vức xác

Hôm 7 Janvier vừa rồi, người ta có thấy một cái xác con trai độ chừng 4 tháng để trước miệt cái tháng với trước bờ nhà số 3 đường Catinat, khâu chưn tay và mặt có vết phồng lên đã cho đem vào nhà xác.

Tự tử bằng thuốc phiện

Vừa rồi chú kí ảnh Yu-shi (7 tuổi, không biết vì cớ gì mà vào trong một cái bồng nhà Đông-ngọc nống thuốc phiện và giấu đi tự tử, Đến đó có hai quan Docteur Pequenat và Calerva có đến cấp cứu, song thuốc nống đã thấm rồi, nên không thể chữa được, nên đã cho khiêng vô nhà xác.

Cái nạn ôtô

Ngày 4 Janvier chiều xe ô ô số T. 1 202 của M. Mi-ville nhà ở phố Cho-hôm, trong khi đương đi phố ấy thì đụng phải một người tên là Nguyễn-văn-Tuyết 21 tuổi, quán ở làng An-vũ (Tỉnh Hưng-yên, bị thương nhẹ đầu chỗ, hiện đã đưa vào nhà thương

QUẢNG-BÌNH

Chết đâm

Hôm mồng ba tháng chạp ở làng Cổ-hiếu về phủ Quảng-ninh, có một người đàn-bà tên là Lê-thị-Vinh đi đò ngang qua sông, bị đò chìm mà phải chết đó. Nay đã vớt được xác rồi.

Cái nạn của con nhà lao động

Mới rồi ở bị người phu đân-ba làm đường xe lửa bị đã đầu chết ngay lập tức. người đân-bà nầy tên là Lâm quán ở làng Chánh-dương tổng phủ Quảng-trạch.

Lạc-quyên

giúp dân bịệt Trung-kỳ

M. Nguyễn-văn-Của	5$ 00
Lục-tỉnh Tân-văn	20 00
Sa-phơm-hoc-khos	20 00
Wai le Dalen	20 00
M. Phạm-văn-Vân, Caporal de la Bushos Industrielle, Forestière	10 00
M. Đặng-văn-Hòa, Elève à l'Ecole primaire Richaud	2 00
M. Nguyễn-văn-Ngượt, Marchand de Bois, Quai Francis-Garnier	1 00
M. Phạm-văn-Trà, Elève au Collège Taboard	2 00
M. Cao-văn-Lôi, Huissier à Tânan	3 00
M. Trương-văn-Ngân, ancien Conseiller colonial	5 00
M. Wa-Kim-Watt, à Cholon	10 00
M. Hà-cảnh-Lạc, Régisseur à la Rue Schroeder Saigon	20 00
M. Lê-văn-Ngọc, Douanier Saigon	1 00
M. Nguyễn-khắc-Toàn, Secrétaire à l'Hôpital Vinhlong	2 00
M. Ngô-Ngọc-Khương à Bến-tre	5 00
M. Phạm-văn-Phước Hội-thương tổng Cao-lãnh, Tanan	5 00
M. Trương-ngọc-Hớn, Ban-biện tổng Bình-long (Vinhlong)	20 00
M. Nhơn-Hoan, Compradore à la pharmacie Pancyenh	5 00
M. Thái-văn-Châu, Compradore pharmacie Gérollias Pompeneh	1 00
Madame Grojean, Propriétaire à Thudoc	1 00
Madame Võ-thành-Nhơ à Chrulie'e sung-ar. Prompenh	10 00
M. Nghi-long-Khánh Surveillant S'é Agricole de Thành-mỹ-hạ Bichos	5 00
M. Ngô-văn-thành-Long village de Bình-đức (Thuộc-bình) Mytho	5 00
Mme Phê-kinh Propriétaire à Benkré	5 00
Mme Nguyễn-văn-Trực Tôa-án Bentré	3 00
M. Hiệp Gérant du garal Bani-thành Nam trung-thành Nam-hưng thành Saigon	4 00
M. Qui, Dragère à Bạchiêu	4 00
M. Võ-văn-Trí, Tri-phủ honoraire à [illegible]	[illegible]
M. Huỳnh-ngọc Bản, Marchand de bois à Kantot	1
M. Nguyễn-văn-Hao, Gérant du Bungalow Kompong Chhnang	2 00
M. Trang-thoai-Thanh 11 Rue Pellerin — Saigon.	20 00
Madame Huỳnh-thị-Mười à Binh-an	3 00
Amicale des Secours Mutuels des originaires de Gocong	10 00
Tiêu ín kinh Cô-Ông côn du (K. H. N.V.)	15 00
M. Mg.van-Khê Sous-chef de Centre Bình lâm-hương (Bienhoa)	1 00
M. Lê-văn-Phùng Chief de gare Biênhòa	2 00
Madame Veuve Lâm-thị-Xuân à Soctrang	2 00
Madame Cô-ba à Soctrang	1 00
Madame Thị-Keo à Soctrang	1 0
M. Lâm-Điền à Soctrang	1 00
Le personnel du bureau à de l'atelier de l'Imp. de l'Union	32 00
Tổng cộng đã g.	332$50

65 bạc nầy đã đăng tại nhà ngân-hàng Đông-Pháp ngày 22 Janvier 1925 có biên lai số 25.195 nhận chắc

Tại gare Jaccaré (xe-điện) Cholon kể từ ngày nay có đặt bán lẻ báo LỤC-TỈNH TÂN-VĂN lại nhà kh' trước.

Tin vắn

Bắt trộm

Ngày 4 Janvier vừa rồi, có bắt được tên Nguyễn-văn-Ngọc, 18 tuổi, quán ở làng Tân-thạnh-đông, tổng Tân-thạnh-tây, tỉnh Gò-công, là thằng ăn trộm, nó đã phá vô nhà thương Gò-công mà ăn trộm.

Bắt trộm

Ngày 4 Janvier vừa rồi, có bắt được tên Nguyễn-văn-Tiếng

NAM-CHẤN-HƯNG

ở đường Marins, nhà số 170, Cholon — gần ga xe lửa giếu.

CHƯA TỪNG NGHE...;;

;;;;..ở Cholon mà có tiệm annam ; Mà nay lại có mộu: *NAM-CHẤN-HƯNG*, chuyên bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng tâu nhuộm đem gia dụng nơi là riêng cần bằng hiệu ở Caolầnh nên giá được rẻ.

Cũng có bán đủ các thứ hàng mầu

ở xa gởi contre remboursement

XEN GHÉ MẮT

ở đường Cattinat. — Saigon. Có một tiệm bán đồ đồ gia vị, bán rượu chát, rượu Champagne, rượu uống thơi vị, nước mối, bánh bộp, đầu thơm, đồ dùng theo việc nấu nướng, đồ phu ly, bằng canh, bằng bạc, đồ ăn, muống, nồi, trái cây tươi bên Pháp quốc đem qua mỗi chuyến tàu.

Epicerie Saigonnaise HONG-VAN & A-SIAT

145-147-149, Rue Cattinat. — Saigon

BÁN SỈ, BÁN LẺ

Giá rẻ hơn các nơi

Gởi đi khắp Lục-châu, gởi hàng đem tiền đến nhà thơ lĩnh đã (*Contre Remboursement*). Khu quí quan, qui ông, qui bà có đi Saigon ghé lại tiệm tôi mà mua cũng được chăng tôi buôn bán.

RƯỢU SAM-BÀNH

MOËT & CHANDON

NHÃN XANH — *Là tốt hơn hết*

PHẢI COI CHỪNG ĐỪNG GIẢ MẠO

Nài cho đặng thứ nhãn có cái NGÔI SAO 5 nhánh

Phải nài cho đặng rượu Champagne nút vo bọc bằng kẽm, vì có nhiều thứ khác bọc bằng chì.

Cũng ngoài mỗi thùng, ngan số thứ tự có chữ A. M. V. con dấu đóng mấy chữ trên, đóng bằng sắt nướng đỏ, chớ không phải viết bằng mực. Chữ A. M. V. là dấu riêng của Đại-lý tại Saigon.

Đại-lý cho cả Đông-pháp.
AGENCE POUR L'INDOCHINE
DE LA MAISON MOET & CHANDON
48, rue de Mac, Rue d'Espagne. — SAIGON

Nguyễn-văn-Thiệt
Quản-lý

PHÁP-VIỆT KHÁCH-LẦU

Hôtel de France
122, Rue Catinat, Số 122. — Saigon

Giá rẻ hơn các nơi

Société Anonyme des Tuileries de l'Indochine

Hội nặc danh chuyên nghề làm và bán

NGÓI GẠCH VÀ CHẬU ĐỂ TRỒNG KIỂN

Ngói 22 miếng lợp được 1 thước vuông (úp mí đôi)

Gởi thơ xin sách vẽ kiểu mẫu ngói và gạch

Nhà việc ở lại đường Charner, số 34 — Saigon

Dây thép nói : số 340

Phẩm thương quí trọng

Cho những người hút thuốc JOB

Hãy nên hút thuốc JOB vì mùi đã ngon lại thơm, không khô cổ, may được *Bon prime* thì được lãnh đồng hồ trái quít bằng vàng, xe máy.

Cái *Bon prime* đó hình dạn như vầy.

Nó bằng một miếng giấy carton mỏng, vuôn vừa sáu phân, mặt bên mặt thì có hình ông già hút thuốc JOB, còn bên khác thì có chữ tăng kỳ tên và có nhựt định trước thường đồng hồ hay là xe máy. Phần thưởng nói trên đây đều là đồ xứng đáng.

Thuốc JOB trừ tại hãng BOY LANDRY ở gần nhà hát Tây.

Vậy chúng ta hãy nên hút rồng thuốc JOB hay là không hút thuốc.

CIGARETTES JOB HAVANE

Hài đàm

Cũng vì ngày Tết hầu kề

Thiết tưởng nước nào cũng có ngày Tết chẳng qua là ăn ngày kỷ niệm mỗng một tháng giêng năm mới vậy thôi, có đâu ăn áo long trọng cho hằn ; ngày Tết của người mình ; Tết đối với người giàu thật là thú là vui, chớ đối với kẻ nghèo thật là buồn là khổ, vì kẻ nghèo tay làm hàm nhai có đâu dư để, nhưng mà ngày tháng như thoi đưa lẹ như tên bắn lật bật ngày Tết hằn kề, ngó lại trong nhà mền nào cũng thiếu, tuy thiếu cũng phải lo, lo sao cho có đặng ăn ba ngày Tết.

Cận bên tôi có hai vợ chồng chú X và hai đứa con Tơn, Ten hai gỗ, hôm chín hôm qua chú X đi làm về, hai con chạy ra đón đàng mừng cha, đứa thì xin xu thằng lại đòi pháo, vợ chú X nghe chồng về cũng lẹn ten chạy ra mừng chồng mỉn cười rồi hỏi.

Vợ. — Mình lãnh tiền chưa mình ?

Chồng. — Lãnh lót đâu mà rộn nà.

Vợ. — Trời ôi, bữa nay mà mình chưa lãnh tiền, chừng nào mới mua ăn.

Chồng. — Chừng nào ông chủ phát tiền sẽ mua cũng được mà.

Vợ. — Bữa nay còn có một bữa chợ nữa mà mình nói coi buồn xo.

Chồng. — Chờ mướn gặp làm sao đăng, chừng nào ông phát sẽ hay.

Vợ. — Nói như mình chắc năm nay không ăn Tết rồi đa.

Tơn, Ten đứng kề nghe mẹ nó nì không ăn Tết liền khóc hu hu !!!

Thấy bi cảnh như thế làm cho tôi cảm xúc vô cùng, rưng đôi giọt lệ.

Than ôi, Tết ôi là Tết,

TÍNH QUYỀN.

Trong một kiếp sanh mình chẳng chi lo sợ hơn là bay đi xa tôi thái và thường ngày mệt mỏi, mấy đều còn hại hơn là bịnh trong là vì nó rút rỉa càng ngày càng hết huyết và lại yếu ớt cốt gân.

Bởi vậy cho nên trong gia tộc đông mà mỗi lần con cái hay là cha mẹ hay đau ốm, thì họ thường dùng thứ *PILULES PINK*, vì nhờ thuốc ấy nó bổ huyết và bổ gân, cũng là giúp việc dưỡng tiêu hóa, có đủ vật chất : tăng bổ cho sức yếu.

Không có chi bằng thứ *PILULES PINK* mà phòng bị người ta khỏi bịnh hoạn. Làm cho khoẻ khoắn khỏi mỏi mết và bảo thủ sức lực được y nguyên.

Trong các ở được phòng đều có bán.

THUỐC TRỊ BỊNH

ĐAU ĐẦU VÀ ĐAU LƯNG

Những bịnh đại khái mà chúng ta thường đau là : Đau lưng, đau rần cả mình, đau chóc ngang lưng, đau trực gân cổ, đau gân bắp, đau hay là cương lên, bịnh Ba và bịnh sự cảm mạo nó hay cho chóng đau, đau gân cốt, thì cũng trong bịnh tiểu tiện mà ra.

Vậy thì thuốc Pilules Pastor trị chứng thuốc mấy bịnh đau lưng nó trị hết đau lưng, đầu thông và nó hết đau.

Thuốc mấy chứng nó và hai và chẳng cần bịnh đau đuôn đau nhức thôi, nó lại làm cho mình mạnh nữa.

Chuyện nghề! coi thuốc Pastor, gởi đường Saint-Fréjus, Paris.

Bán tại tiệm bán thuốc Saint-Antoine.

Ordonnances
Spécialités
Herboristerie

La plus ancienne officine d'Extrême-Orient

PHARMACIE PRINCIPALE

FONDÉE EN 1865

L. SOLIRÈNE, Pharmacien de 1re classe
Licencié Es-Sciences

Place du Théâtre — SAIGON

TÉLÉPHONE N° 216

Droguerie
Accessoires
Laboratoire
Parfumerie
Photographie
Optique Médicale

Exécution rapide et rigoureuse des Ordonnances de MM. les OCULISTES par un SPÉCIALISTE FRANÇAIS DIPLOMÉ

Toutes les nouveautés et les meilleures marques pharmaceutiques

Réception par chaque courrier

Expédition rapide dans l'intérieur

Service spécial pour l'exécution des ORDONNANCES URGENTES pendant le *jour* et *la nuit*

Bismuthoïdol ROBIN

Đặt biệt cho bịnh Tiêm-la Sang độc

Khác hơn các thứ thuốc là thứ Bismuthoïdol Robin nầy chẳng những là tẩy sạch hết các độc trong mình rất mau lẹ lắm và làm cho Tiêm-la thứ gì cũng phải lành;

Mà lại không làm cho đau đớn gì hết; không mọc mục; không làm hại cho bao tử; không đau nóu, nhớm răng, ra mủ gì hết.

Biết mấy trăm cái thơ chứng của các danh-y gởi đến khen tặng thuốc thần hiệu mới nầy; tuy mới ra đời chớ đã đoạt được ngôi cao trong loại Sang độc Tiêm-la rồi.

Phải đòi có hiệu ROBIN và đừng chịu món chi khác rẻo

Có trữ tại Thượng-đẳng Dược-phòng L. SOLIRÈNE *trước nhà hát SAIGON*

Bào chế tại nhà Robin, số 13 đường Poissy-Paris

(Ho lao, Ho lên, Trùng thiệt vân vân)

Trong nhà trong cửa ai ai cũng phải có sẵn

THUỐC HƯƠN PASTILLES

VALDA

Đặng Khi, có con nít đi học, Khi có ông già bà cả ra vô, Cũng có người phải đi ra, tới sở làm,

THÌ ĐEM THEO TRONG MÌNH

hoặc ngậm cho thơng cổ thơng hơi Khỏi bịnh, hoặc ngậm mà trừ bịnh, như Khi sổ mũi, đau cổ, mệt thở, ho dàm, tức ngực, yếu, vân.

MÀ NHỚT LÀ PHẢI NHỚ

dùng lấy một thứ

THUỐC HƯƠN PASTILLES

VALDA

mà thôi

bán đựng trong hộp coi trên nhãn phải có hiệu chữ

- VALDA -

MỚI THIỆT PHẢI

AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠN của ông Lương-y DEHAUT mà XÒ hoặc chẳng cần chú gì

CỪ ĂN

và an đường trong phòng. Thuốc hươn nầy đã nổng lắm và đã quen sẵn lại rất đơn thiêm.

Bán tại Chez ông Lương-y DEHAUT, 167 Pasteur, Saigon, Paris, 4 tuổi, trong các Dược-phòng Đông và Tây.

PHÒNG TRỒNG RĂNG

VINCENZI

Quan Tiến-sĩ Lương-y MALZACH ở Paris

Chuyên nghề trị bịnh đau họng và răng. Trồng răng vàng và các thứ

Dây thép nói 371

Số biệu 22 đường Legrandière

Khám bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và đến chỗ kỳ hẹn

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE-ASIATIQUE

34, Rue de Canton — à CHOLON

DẦU ESSENCE DE MENTHE

HIỆU NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Cha Ông lương-y Vi-Tế-Sanh chế ra, khử độc rất hay.

Lão ấu nam nữ, có đờm có phong hoặc mạo cảm phong sương, nóng lạnh sổ mũi, nhức đầu đau bụng, cổ khô miệng đắng, hoặc nhức mình nhức mỏi, hoặc là kinh phong thì hãy dùng thứ dầu nầy, trong uống ngoài thoa thì rất thần hiệu.

Liệt-vị có mua thì hãy nhìn chắc cái nhãn Ông-PHẬT hiệu Nhị-Thiên-Đường mới phải là dầu thiệt, kẻo lầm thứ giả.

Giá : Mỗi ve . 0 $ 25 — 10 ve . 2 $ 40

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

NHÂN-DƯỢC-TÂN

Phương thuốc tân nầy đã chuyên trị các thứ bịnh nhậm con mắt, phát đỏ phát sưng, nhát đau, sự nóng, cho đến có mấy cái gốm chứng các thứ bịnh về phong-nhiệt, mình phát, chảy nước mắt, hoặc ngứa hoặc đau, xem vật gì cũng không tỏ rõ, bịnh nầy phần nhiều thuốc về cang kinh hàn-độc, cảm phong nhiệt ngoại xâm, mà gây nên vậy ! Vì vậy chứng bịnh con mắt, mà bị mù hay vẩu, hoặc bị đánh bị thương mà sưng, cộng nhớt thiết người già cả suy yếu, mà mình bịnh con mắt, đừng đến thuốc nầy thấy hiệu nghiệm như thần.

CÁCH DÙNG: Rửa vào mặt 3 với nước nấu chính hay là nấu người, rồi lấy cũng thêm bảo chiếm mà đắm vào con mắt, quen ngày hiu nhơn lên.

Giá mỗi ve là . . . . . 0 $ 40

DÙNG SỮA BỘT

NESTLÉ

thì già trẻ gì

cũng đều trở nên mạnh được

Tankam-Lang & Kan-Ing-Chand

239-241 Rue des Marins Cholon

Seul dépositaire des articles de Paul Canavaggio et de Chapeaux Borsalino.

CHAPELLERIE *Nón nỉ tại tiệm ấy có bán thứ 161 bà làm theo kiểu kim thời. Hiệu* Paul Canavaggio *và* Borsalino *có danh tiếng bên phương Tây. Giá rẻ hơn hết*

PARFUMERIE *Dầu thơm nhứt hạng tại thành Paris như là: Houbigant, Coty, Roger & Gallet Rigaud, Gellé Frères.*

Articles émaillés et aluminium *Các thứ khăn hàng khăn vải tốt lắm.*

Bổn tiệm nhiều quá, kể không hết, xin quí ông quí bà đót gót lại tiệm tôi coi mua thì rõ.

SÁCH

CÁC SẮC THUỐ CHÁNH NGAOH

Gồm đủ các sắc thuốc có phụ thêm những o'vương giải nghĩa dễ hiểu các thứ lá vỏ kỳ hạng 55 vị tốt thuốc; khi nào xin chanh ý gồm 55 thứ; vỏ giấy thông hành, giấy chứng bên thân và thuốc đáng làm.

Chúc việc thông thang, các vị điều chỉ, nông gia công chuyên và nông nghệ thương mỗi cần phải đọc sách nầy cho biết cách tính thuốc và số thuốc cần mình phải chịu.

Thiệt là một quyển sách rất quí cho mỗi người cần thiết.

Chữ tây, mỗi cuốn . . . . . 3 $ 50
Chữ quốc-ngữ, mỗi cuốn 2 50
Phụ thêm tiền gửi 0 20

Có bán tại nhà in
Imprimerie de l'Union NGUYỄN-VĂN-CỦA
157 Rue Catinat Saigon.

VỚI HAI CHỤC QUAN MÌNH TRÚNG ĐƯỢC

500.000 quan

(Năm trăm ngàn quan liền Langsa)

Mua một cái giấy số Obligation Panama à lots khi mua thì gởi theo 20 quan còn thiếu lại thì trả 11 tháng mỗi tháng 20 quan, chiếu theo luật.

(Cứ-tức hiệu tôi mỗi ngày đều xu nhà thì có ngày thu gởi).

Hễ đóng tiền đầu rồi thì quí ngài được lãnh cái số biên cho từ giấy số (Numéro du Titre) mà các ngài được làm chủ và các ngài được ăn hoặc cuộc số số, cũng như các ngài có trả tiền đủ vậy và được quyền trúng trong số. — Mỗi cái giấy số Ban Panama thì phải trúng được từ 500.000 tới 1.000 quan hay là số thấp hơn tới lại cho qui ngài 400 quan.

Ấy là chỗ gởi bạc chắc chắn và có lợi nhiều

CÓ HƠN 3 TRIỆU QUAN TIỀN XỔ SỐ MỖI NĂM

SỐ TRÚNG:

126 $5 trúng	500.000	quan		253 $5 trúng	5.000	quan
127 »	250 000	»		1.265 »	2.000	»
253 »	100.000	»		12.650 »	1.000	»
1.3 »	10.000	»		1.767.952 số thối lại	400	»

Các ngài được dự cuộc xổ số hoài hoài cho đến chừng nào số của các ngài có thì thôi

Mỗi lần xổ số rồi thì có rõ cho không giấy biên hết số.

Hễ số trúng bao nhiêu thì lãnh đủ không trừ chi hết. — Nhưng số nào số ra trùng với số bản mà giấy số thiệt còn ết trong tủ thì chủ mua số đầu bồi tiền, vàng theo luật riêng ngày 12 Mars 1909.

(LUẬT NÀY BẢO LÃNH SỰ CHẮC CHẮN CHO NHỮNG NGƯỜI MUA GIẤY SỐ)

MỘT NĂM XỔ SỐ 4 KỲ

Ngày: 15 Février, 15 Mai, 16 Août và 15 Novembre

Vậy thì muốn dự cuộc xổ số, xin hãy gởi 20 quan tiền cho:

Banque de Crédit Colonial

(R. C. Marseille 6.576) *Rue Papère* MARSEILLE (France)

LAIT CONDENSE DANCOW

COPENHAGEN DENMARK

DANISH DAIRIES MILK EXPORT LTD

ĐẠI-LÝ KHẮP CÕI ĐÔNG-PHÁP

Có trữ bán tại hãng:

DENIS FRÈRES

Hãng nghánh ở tại Vientiane *Kinh-đô Lào*

JE NE FUME QUE LE NIL

LE NIL

Jacob BARDOU & Fils, à Perpignan

Giấy hút thuốc hiệu LE NIL TỐT NHỨT HẠNG

Có trữ bán tại hãng

DENIS FRÈRES à Saigon

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ NGHỆ

Thợ chuyên môn ở các tiệm lớn thành Paris về

KHÁNH-KÝ và CÔNG-TY

54, ĐƯỜNG BÔ-NA (*Boulevard Bonnard*), SAIGON.

Dây thép nói số 426 — Dây thép đỉ tắt Khánh Ký, Saigon

Lành rõ kiểu và in ra giấy cho những người chụp hình chơi. — Chụp hình đủ kiểu, hình màu đã đẹp, hình vẽ bằng mực tàu; chuyên môn nghề rọi hình ra lớn rất rẻ hơn các nơi. — Mỗi ngày đều có chụp tại tiệm hoặc đến nhà thân chủ. Chụp có bán đồ đồng chụp hình; Bức hình và rõ kiểu rất khéo và rất giống. — Ở tiệm có sẵn các kiểu khuôn. — Có bán sơn thủy bằng mực, bằng dầu, đủ các màu; Vẽ sáng hoặc vẽ theo ý quí khách đặt, khi đồng bang muốn mua sơn thủy, xin chiếu số mà ghé đến tiệm chúng tôi trước khi mua nơi khác.

Quí khách ở Lục tỉnh muốn thợ đến nhà chụp xin gởi thơ hay đánh giấy thép chỉ phó ở cho rành thợ sẽ đến tại nhà.

HÃNG BUÔN

Nhập-cảng Xuất-cảng

LÃNH VIỆC — BÁN SỈ

CO TRỮ BÁN:

Rượu thuốc BOURDOU
Quinquina Kola-Coca
là rượu rất bổ dưỡng

Rượu bọt *Grande vin Bouzzoni* rất ngon hiệu: ASTI CINZANO.
DUC DES BARDES.

Rượu mạnh và Sirops thượng hạng uống vào đặng mát mẻ hiệu: CAZANOVE.

Rượu đỡ uống cho bổ sức và tiêu chuyển hiệu: LIQUEUR IZARRA
LIQUEUR DU PERE ROUMANI.

Rượu uống đỡ ngừa bịnh thiên thời hiệu: BLACK HEAD RUM.

Rượu chát tốt BOURGOGNE và BORDELAISE và rượu chát thường dùng của hãng: BOUCHARD Père & Cie, BRAUNE (Ile-D'O) Bordeaux.

Rượu chát thượng hạng của hãng Société COOPÉRATIVE des MUSCATS NATURELS de FRONTIGNAN.

Rượu chát đỏ hiệu St ESTÈPHE và rượu chát trắng GRAVES của hãng: «JOURNU».

Nước tẩy độc hiệu: LE NÉOPTOL FRANÇAIS. *Dùng trừ ấ-sơ trùng đặng tránh khỏi bịnh truyền nhiễm.*

Bột của Cacao hiệu: KLESCA Pha với nước nóng đặng điểm tâm rất tiện lợi thơm ngon ngọt

Dầu ăn nhứt hảo hạng làm toàn bằng trái Olive của hãng: LAUTIER Fils & GRASSE (France).

Màu nhuộm các thứ tơ, lụa, hàng, giấy hiệu: Teinture LA MIDINETTE.

TRỮ TẠI KHO CỦA ÔNG

E. HEUMANN

163-164, đường Mac-Mahon

SAIGON

Dây thép nói số 24 — Tên đánh điện tín: EMHEU

Khai hóa nhật báo

Mỗi ngày ra một số

Mục đích của bản báo là tùy theo cái chính sách khai hóa của Chính-phủ Bảo hộ, duy chỉ lấy phong hóa tốt đẹp từ quốc và thâu thái lấy văn hóa mới của Thái tây điều hòa cả hai cái văn minh mới cũ mà mở mang cho quốc dân về đường tinh thần và vật, chất, nghị luận chính đáng, văn chương đứng đắn, bao nhiêu những công việc trong nước và tình hình thế giới đều đăng tải rất kỹ càng và thông tin rất mau chóng kỳ nào cũng có cả văn tiểu và tiểu thuyết rất hay, đủ vui cho các độc giả tiêu khiển trong khi nhàn hạ.

Giá báo bán như sau nầy.

Đông-Pháp		Đại-Pháp và ngoại-quốc	
Một năm	6 $ 00	Một năm	8 $ 00
Sáu tháng	3 50	Sáu tháng	4 50
Ba tháng	2 00	Ba tháng	3 00

Ai muốn mua xin gởi Mandat cho:

KHAI HÓA NHẬT BÁO

Rượu hiệu **RHUM DU PILAR** nầy

Trữ tại hãng L.U.G.I.A

Là một thứ rượu đặt hàng mạnh-mẽ, nếm mùi thơm mà lại ngon lắm

Nếu ai thường dùng rượu nầy, thì tinh thần trở nên tráng kiện; nhưng là trong cơn bịnh thời khí lưu hành, như dùng thường rượu nầy thì tránh khỏi các thứ bịnh truyền nhiễm.

Còn bịnh nhựt mà thường dùng, thì kinh lạc lưu thông, mau tiêu hóa vận động.

Thiệt là một thứ rượu rất hữu ích; xin chư-tôn mua thử mà dùng, thì mới rõ là vật hữu dụng.

Như có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu: chữ vàng, lại chính giữa trăng thì có hình Đức-chúa Bà đặt mũ triều thiên, tay bồng Ấu chúa, thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

34, Boulevard Charner. — Saigon

JE NE FUME QUE LE NIL

LE NIL

Jacob BARDOU & Fils, à Perpignan

Giấy hút thuốc hiệu LE NIL TỐT NHỨT HẠNG

Có trữ bán tại hãng

DENIS FRÈRES à Saigon

POUGUES

Nước POUGUES nầy để BỔ LỰC rất nên. *Thần hiệu* lại còn trị bịnh **BAO-TỬ** và bịnh đau **RUỘT** nữa.

Có trữ bán tại hãng

DENIS FRÈRES

Hãng nghánh ở tại Vientiane (Kinh-đô Lào)

SÁCH NÊN XEM

1° Tạp-chí cũ bịt « VIỆTNAM THANH-NIÊN » mỗi số . . . . . 0 $ 40
2° Phê-phán của DOCTRINE DES ... của ông Trần-trọng Kim, mỗi quyển. 0 40
3° Thế nào là một nền Văn-minh? Qu'est-ce qu'une civilisation? của ông P. MONET » mỗi quyển 0 25

Có để bán tại Imprimerie de l'Union. — Ai gởi, ở xa xôi gởi thêm 0 $ 20 tiền gởi.

INJECTION PEYRARD D'ALGER

Thuốc thực hiệu nầy chế rất đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ DỀ TRỊ BỊNH BẠU-LẬU mới bị hay là cũ đã lâu rồi. Trong 233 người A-Rập dùng thuốc nầy thì lành bịnh hết 231 người (Y theo tôi phân của hàng-ý ở Alger)

BÁN TẠI CÔ: MYRIAM, rường SHYLLAND số 20 và 22 Saigon.

Và đến đó thì thuốc ấy

XIN CHƯ VỊ ĐẾN XEM TƯỢNG

Thánh-trẻ Vitô

TỪ ĐẠO

đến tại nhà thờ Gia-đình trong tháng Janvier và Février 1925 mỗi tuần hai lần.

Chúa nhựt, từ 4 giờ rưỡi chiều tới 7 giờ rưỡi tối.

Thứ tư, từ 8 giờ tối đến 11 giờ khuya.

Tượng gồm đủ, hỉ, nộ, ái, ố. Mấy coi tượng cách nói năng, bộ tích giống tượng Thương-khó đến hồi thống khổ ra lại Tánđinh.

Ao mão mới. Bức tranh rất tốt. Mỗi lớp mỗi đẹp. Có nhạc Langsa

GIÁ CHỖ NGỒI:

Thương hạng	5 $ 00
Hạng nhứt	2 00
Hạng nhì	1 00
Hạng ba	0 50

Con nít từ 6 tuổi đến 12 tuổi nửa phần tiền

VÂY MÙNG bề khổ rộng 0 = 80

LÁNH XUYÊN Bắc-kỳ đủ mỗi kiểu

XIN HỎI GIÁ LẺ KIỂU MẪU

ECHANTILLONS TẠI TIỆM

ĐỒNG-THỊNH

4, Rue de la Soie. — Hanoi

MUA SỈ

Sẽ đặng giá rẻ.

Lời nhiều.

TOUT POUR LE TÉT

QUI VỊ MUỐN SẮM ĐỒ DÙNG TẾT

TRỊ XIN ĐẾN:

BAZAR MODERNE

VĨNH-TÂN, ở số 59

Rue Vannier, Chợ-cũ Saigon

Có đủ các thứ đồ tốt mà giá thiệt rẻ

« AU COQ GAULOIS » Paris

Là hiệu một nhà buôn lớn có danh về nghề làm nón Casque bán khắp cùng các Thuộc-địa Pháp và ngoại-quốc.

Chỗ trữ tại Saigon: Hãng R. Chomienne

THỜ TỪ NHỨT HẠNG

Toút số 1, bằng cây Lia, lợp hàng 7 $ 50 một cái tính luôn tiền gởi.
Thứ số 2, bằng cây Lia, lợp vải 5 $ 50 một cái tính luôn tiền gởi.

BỐ TÂN ÔNG MAY MÙNG

Hiệu (E. R.) có Thuộc-địa bộ thượng thọ công nhận.
Khổ 2 thước 25, 1 $ 20 một thước, khổ 2 thước rưỡi 1 $ 40 một thước.
Thứ thường dùng, tốt, 2 thước: 40 khổ giá 1 $ 10 một thước.
Ngài nào mua từ 12 thước sắp lên thì tiền gởi hãng chịu.

R. CHOMIENNE

Rue Catinat — Saigon